

Nadnárodní spolupráce pro snížení povodňového rizika Transnational Cooperation at the provision for risks

Identifikace rizik

Přizpůsobení užívání vody a krajiny

Využití šance na snížení následků/škod

Po povodni v roce 2002 následovaly urychlené práce na dodatečném vymezení oblastí ohrožených povodněmi v povodí Labe a seznámení široké veřejnosti s tímto ohrožením. Informace o povodňovém riziku zakotvené v nástrojích územního plánování budou základem pro udržitelný rozvoj v povodí Labe. Ochrana před povodněmi zde hraje rozhodující roli. Kromě nových nároků na územní plánování z pohledu prevence rizika musí být současné využívání krajiny přizpůsobeno riziku povodní. Atraktivní a udržitelný rozvoj ekonomicky významné oblasti povodí Labe bude zabezpečen pouze v případě znalosti povodňových rizik a její implementace do platného plánovacího procesu. Také nové strategie adaptace na klimatickou změnu poskytují příležitost pro rozvoj jednotlivých oblastí.

Identifying risks

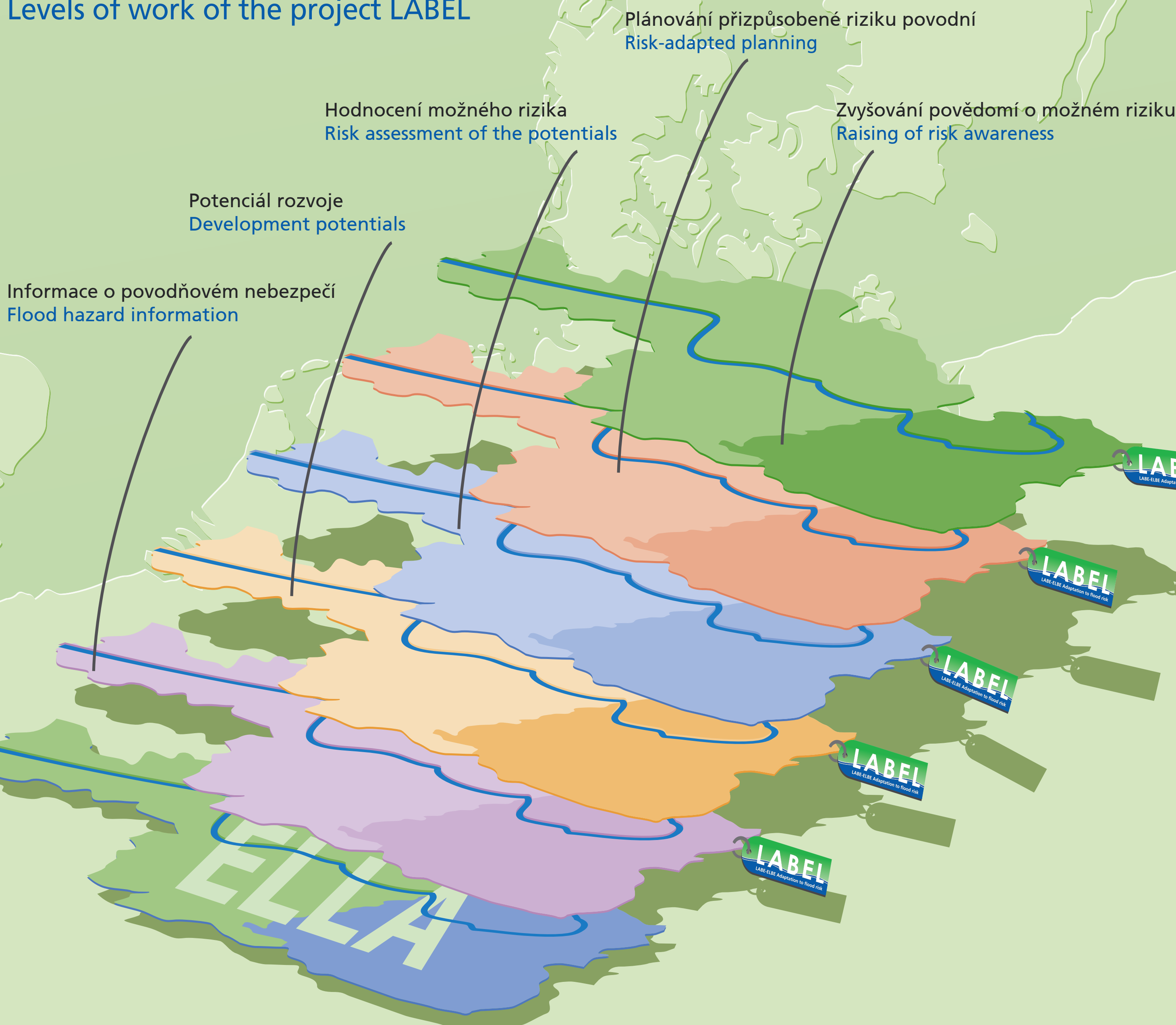
Adapting uses

Seizing chances

The flood hazard areas in the Elbe river basin were determined after the flood event of 2002 and communicated to the broad public. Risk information embedded in instruments of spatial planning will serve as basis for sustainable development in the Elbe river basin. Here protection from floods plays a decisive role. Besides the risk prevention oriented conditions for spatial planning the adaptation of uses to flood risk needs to be successively implemented. With the provision of risk information and the implementation of these into the relevant planning the attractive and sustainable development of the economically important Elbe region will be assured. Among others the challenges of climate change and new strategies for adaptation provide opportunities for the development of the regions.

Jednotlivé úrovně prací projektu LABEL

Levels of work of the project LABEL



Povodeň v roce 2006 (DE)
Flood 2006 (DE)



Územní plánování v pilotní oblasti
Orlicko (CZ)
Spatial planning in the pilot area
Orlicko (CZ)

Od projektu ELLA k projektu LABEL

Projekt ELLA „Elbe-Labe – preventivní opatření k ochraně před povodněmi prostřednictvím nadnárodní spolupráce v oblasti územního plánování“ iniciativy INTERREG III B financovaný z fondů EU vytvořil v letech 2003 – 2006 významný základ pro nadnárodní spolupráci v oblastech územního plánování a vodního hospodářství. Političtí zástupci partnerů projektu podepsali společné prohlášení o dlouhodobé spolupráci v rámci projektu dne 6. prosince 2006.

From ELLA to LABEL

From 2003 to 2006 the EU funded INTERREG III B project ELLA „Elbe-Labe preventive flood management measures by transnational spatial planning“ created an important basis for transnational cooperation between the authorities of spatial planning and water management. The political representatives of the partners signed a joint declaration for a longterm cooperation on 6. Dec. 2006 at the end of the project duration.



Závěrečná konference ELLA, prosinec 2006 v Drážďanech
ELLA final conference, December 2006 in Dresden

LABEL
Společné plánování
Společná koordinace
Společná realizace

Hlavními prvky projektu LABEL jsou institucionální spolupráce v oblasti územního plánování a vodohospodářství v otázkách zvládání povodňových rizik, rozvoj strategií a opatření pro zvládání povodňových rizik a komplexní komunikační strategie pro zvýšení veřejného povědomí o problému. Společným nadnárodním přístupem bychom se měli vyvarovat nežádoucímu rozvoji v oblasti, dlouhodobě podpořit otázku prevence rizik a zlepšit tak povodňovou ochranu.

LABEL
Joint planning
Joint coordinating
Joint implementing

Core elements of the project LABEL are the cooperation of spatial planning and water management authorities in flood risk management issues, the development of strategies and measures for adaptation to flood risk and a comprehensive communication strategy for the raising of public awareness. The joint transnational acting will avoid erroneous developments, will support long term risk precaution and will improve the flood risk management.

The diagram illustrates the structure of the ELBE Labe project, centered around a blue box with the 'LABEL' logo and the text 'LABE-ELBE Adaptation to flood risk'. The project is organized into several key areas, each represented by a yellow box with a blue border, connected by lines to a central blue box. The areas are:

- Mezinárodní spolupráce v oblasti řízení rizik**
International cooperation in risk management
- Vyhodnocení povodňového rizika**
Flood risk assessment
- Poskytnutí informací o riziku / atlas**
Provision of risk information / Atlas
- Řízení plánů a opatření**
Management plans and measures
- Ukázková retenční opatření**
Exemplary retention measures
- Oblasti vzniku povodní**
Flood generation areas
- Územní plánování orientované na riziko**
Risk-oriented spatial planning
- Koordinace projektu**
Project coordination
- Komunikační strategie, veřejnost**
Communication strategy, publicity
- Strategie a opatření pro adaptaci**
Strategy and measures for adaptation
- Nadnárodní strategie**
Transnational strategy
- Cestovní ruch přizpůsobený rizikům**
Risk-adapted tourism
- Zvyšování veřejného povědomí o problému**
Raising of public awareness
- Partnerství v oblasti ochrany před povodněmi**
Flood partnerships
- Rozvoj přístavů**
Ports development
- Adaptace na klimatickou změnu**
Adaptation to climate change

The background of the diagram features a map of the Labe region, showing the river and surrounding areas.



Drážďany / Dresden (DE)



Orlicko (CZ)



Kulturní dědictví / cultural heritage (C7)

Projektoví partneři / Project partner

Německo / Germany

Lead Partner: Saské státní ministerstvo vnitra / [Saxon State Ministry of the Interior](#)

Ministerstvo státního rozvoje a dopravy, Sasko – Anhaltsko /
Ministry of State Development and Transport, Saxony-Anhalt

Ministerstvo zemědělství, ochrany přírody a životního prostředí
státu Durynsko / Ministry of Agriculture, Nature Conservation
and Environment of the State of Thuringia

Státní saské ministerstvo pro životní prostředí a zemědělství
Saxon State Ministry for Environment and Agriculture

Saský státní úřad pro životní prostředí, zemědělství a geologii
Saxon State Office for the Environment, Agriculture and Geology
Kraj Ludwigslust / Ludwigslust county

Spolkový institut pro hydrologii / [Federal Institute for Hydrology](#)
Asociace pro bydlení, městský a územní rozvoj / [Association for Housing, Urban and Spatial Development](#)

Česká republika / Czech Republic
Ministerstvo životního prostředí ČR / Ministry of the Environment
Ústecký kraj / Ústí Region

Jihočeský kraj / South Bohemian Region
Plzeňský kraj / Pilsen Region

Královéhradecký kraj / [Hradec Králové Region](#)

Středočeský kraj / Central Bohemian Region

Liberecký kraj / Liberec Region

Pardubický kraj / Pardubice Region

Povodí Labe / Elbe River Basin Auth

Povodí Vltavy / Vltava River Basin Autho

Rakousko / Austria
Spolkové ministerstvo zemědělství, lesnictví, životního prostředí a vodního hospodářství / **Federal Ministry of Agriculture, Forestry, Environment and Water Management**

Maďarsko / **Hungary**
Ředitelství pro vodu a životní prostředí v povodí střední Tisy /
Middle-Thaiß District Environment and Water Directorate

